

AOS PAIS COM FILHO(a) DE NACIONALIDADE ESTRANGEIRA GUIA ESCOLAR VOLTADO AO(S) ESTRANGEIRO(S)

~ REFERENTE AOS TRÂMITES DE MATRÍCULA NA ESCOLA DO JAPÃO ~

日本の小学校・中学校について

REFERENTE A ESCOLA DO ENSINO FUNDAMENTAL (PRIMÁRIO e GINASIAL) DO JAPÃO

No Japão, é obrigatório matricular a criança por 6 anos no Primário (dos 6 aos 12 anos de idade) e 3 anos no Ginasial (dos 12 aos 15 anos de idade).

A criança de nacionalidade estrangeira pode estudar na Escola do Ensino Fundamental (Primário e Ginasial) do Japão, mediante solicitação.

A educação é muito importante para o futuro das crianças. Gostaria de estudar com as crianças de Komaki e aprender o cotidiano do Japão ?

■ 日本の学校の学年について

REFERENTE A SÉRIE DA ESCOLA DO JAPÃO

- O ano letivo do Japão é de 1º de Abril à 31 de Março do ano seguinte.
- A série é definida de acordo com a idade da criança. As crianças nascidas entre os dias 02 de Abril e 1º de Abril do ano seguinte estudarão na mesma série.
- A criança será matriculada na série de acordo com a sua idade.

■ 授業料、教科書代、給食費について

REFERENTE A DESPESAS COM AS AULAS, LIVROS DIDÁTICOS E MERENDA ESCOLAR (almoço)

- As despesas com as aulas e com os livros didáticos são gratuitas.
- É necessário pagar mensalmente as despesas com a Merenda Escolar e com os materiais didáticos. (em torno de 5.000 ienes: Primário e 10.000 ienes: Ginasial)
- Para as pessoas com dificuldades financeiras há a possibilidade de receber o [Subsídio Financeiro Escolar]. Consulte a Secretaria Municipal da Educação de Komaki <Setor de Educação / Gakkou kyouiku-ka> (Não são todas as pessoas que são beneficiadas com o Subsídio)

■ 入学の手続について

REFERENTE AOS TRÂMITES DE MATRÍCULA

- ① Leve o [Cartão de Permanência / Zairyu Card] dos Pais e da criança para Secretaria Municipal do Ensino de Komaki < Setor de Educação / Gakkou kyouiku-ka > 3º andar do Prédio Principal da Prefeitura de Komaki
- ② Após fazer todo procedimento da matrícula na prefeitura, dirija-se para escola a ser matriculada juntamente com seu(sua) filho(a).

(ATENÇÃO)

- * Não é possível escolher a escola desejada por conta própria. (É definida de acordo com endereço da sua residência)
- * Como regra geral, será matriculada na série referente a idade da criança.

■ 入学する子どもが、ほとんど日本語がわからないとき

QUANDO O(a) ALUNO(a) INGRESSANTE PRATICAMENTE NÃO COMPREENDE A LÍNGUA JAPONESA

Na cidade de Komaki, existe uma Classe chamada [Classe Nijikko] destinada ao(a) aluno(a) que não compreende a língua japonesa e não conhece a Escola do Japão.

『にじっこ教室』 [CLASSE NIJIKKO]

A criança que irá se matricular na Escola do Ensino Fundamental (Primário ou Ginásial) da cidade de Komaki que não entende quase nada de língua japonesa, é possível aprender concentradamente a conversação cotidiana, Hiragana, Katakana, as normas da escola do Japão e os hábitos na [Classe Nijikko] aproximadamente durante 3 meses. (após concluir o estudo (adaptação) na Classe Nijikko, o(a) aluno(a) voltará para escola de origem onde fez a matrícula).

※ Para maiores informações, entre em contato com a Secretaria Municipal da Educação de Komaki
< Setor de Educação / Gakkou kyouiku-ka >

■ 学校からのお願い

SOLICITAÇÕES DA ESCOLA

- Em caso de falta ou atraso na escola, entre em contato com a escola, sem falta.
- Não pode vir à escola de unhas pintadas, com brincos ou maquiada.
- Não pode levar alimentos para escola.
- Qualquer dúvida ou problema, por favor, consulte o(a) professor(a) da escola onde se matriculou.

■ その他 **OUTROS**

Para maiores informações sobre a matrícula, acesse o Homepage do Ministério da Tecnologia, Educação, Cultura, Esporte e Ciência, onde estará disponível em 7 idiomas.

(http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm)

Coreano, Vietnamita, Chinês, Espanhol, Filipino (Tagalog), Inglês, Português